

Deu

Chapter 32

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אָפּ : אַמֶּרֶי אֶרֶץ הַשָּׁמַיִם וְאֶרֶץ הָאָדָמָה הַשָּׁמַיִם הָאָדָמָה 1
আমার-মুখের বাক্যগুলি- হে-পৃথিবী এবং-শুনুক এবং-আমি-বলব হে-আকাশ কান-দাও
H6310 H0561 H0776 H8085 H1696 H8064 H0238

"আকাশ, আমি যা বলি শোন | পৃথিবী, আমার মুখের কথা শোন |

אֶשֶׁר יָשָׁב עָלַי כְּשֶׁעָרַם אֶמְרָתִי כָּשֶׁל תִּלְוֶנִי לִקְרָאִי כְּכֹחַ עֲרָבָה יַעֲרָב 2
ঘাসের -উপর বৃষ্টির-মতো- আমার-বাণী শিশিরের-মতো টপকবে আমার-শিক্ষা বৃষ্টির-মতো ঝরবে
H1877 H8164 H2919 H5140 H3948 H4306 H6201
:שָׁבַע עָלַי וְכִרְבִּיבִים
শস্যের -উপর এবং-বর্ষপের-মতো
H6212 H7241

আমার উপদেশ বৃষ্টির মত ঝরবে, যেমন শিশির পড়ে মাটির উপরে, বৃষ্টির ধারা ঘাসের উপর পড়ে, যেমন সবুজ গাছপালার উপর বৃষ্টি নামে |

לֹא אֶלְהֵינוּ : זָכָר הָבוּ אֶקְרָא יְהוָה שֵׁם כִּי 3
আমাদের-ঈশ্বরকে মহানতা দাও আমি-ঘোষণা-করব যিহোবার নাম কারণ
H0430 H1433 H3051 H7121 H3068 H8034

কারণ আমি প্রভুর নাম প্রচার করব | তোমরা ঈশ্বরের প্রশংসা কর!

תּוֹלַד אֲנִי וְאִין אֲמוֹנָה אֵל מְשַׁפֵּט רָדְדִי כָּל- כִּי פָּעֵלִי תָּמִים הַצְּנוּר 4
অন্যায় এবং-নেই বিশ্বস্ততার ঈশ্বর ন্যায় তাঁর-পথ সকল- কারণ তাঁর-কাজ সিদ্ধ সেই-শৈল
H0369 H0530 H0410 H4941 H1870 H3605 H6467 H8549 H6697
:הוּא יִשָּׁר וְיִשְׁרָף
তিনি এবং-সরল ধার্মিক
H1931 H3477 H6662

"শৈল (প্রভু) এবং তাঁর কাজও ত্রুটিহীন! কারণ তাঁর পথসকল ন্যায়! ঈশ্বর সত্য এবং বিশ্বাস্য | তিনি মঙ্গলময় ও সৎ |

וּפְתֹלְתָלִי : עֲקָשׁ בָּרַח מוֹמָם בְּנֵי לֵא לִי שָׁחַת 5
এবং-পেঁচানো বাঁকা বংশ তাদের-কলঙ্ক তাঁর-সন্তানেরা না তাঁর-প্রতি দুর্নীতি-করেছে
H6618 H6141 H1755 H3808 H7843

সত্য তোমরা তাঁর সন্তান নও | তোমাদের পাপসকল তাঁকে কলুষিত করে | তোমরা বিপথগামী মিথ্যাবাদী |

אָבִי הוּא תִּלְוֶנִי אֶלָּא נִבְּלָה עַם אֶת-תְּנַמְלָה לִיְהוָה הָ- 6
তোমার-পিতা তিনি কি-না- জ্ঞানী এবং-না মুর্থ জনগণ এটি প্রতিফল-দেবে- যিহোবাকে কি-
H0001 H1931 H3808 H2450 H3808 H5036 H2063 H1580 H3068 H3068
:וַיִּבְנֶנּוּ וַיִּשְׁבְּעוּ
এবং-প্রতিষ্ঠা-করেছেন-তোমাকে সৃষ্টি-করেছেন-তোমাকে তিনি যিনি-কিনেছেন-তোমাকে
H1931 H7069

এই ভাবে কি তোমরা প্রভু তোমাদের প্রতি যা যা করেছেন তা পরিশোধ কর? তোমরা স্থূলবুদ্ধি বোকা লোক | প্রভুই তোমাদের পিতা | তিনি তোমাকে তৈরী করলেন | তিনিই তোমার সৃষ্টিকর্তা | তিনিই তোমার ভার বহু করেন |

7
 אָבִיךָ תּוֹמָר-פִּיתָאקֵה H0001
 שְׁאֵל זִיזְזֵס H7592
 וְרָוֶ אֶבֶן-בֶּנְשֶׁר H1755
 -וְרָב בֶּנְשֶׁר H1755
 שְׁנֵי בְּנֵי בֹבַח H0995
 עֹלָם פְּרָאצִינֶר H5769
 יְמֵי דִּינֵי שְׁנֵי הַיּוֹם H3117
 זְכָר שְׁמֵרָן-כֹּר H2142

לְךָ תּוֹמָקֵה H0559
 וְיִאמְרוּ אֶבֶן-בִּלְבֵּב H2205
 זְכָרֵי תּוֹמָר-פְּרָאצִינֶר H2205
 וְיִאמְרוּ אֶבֶן-בִּלְבֵּב תּוֹמָקֵה H5046

“স্মরণ কর বহুপূর্বে কি ঘটেছিল। বহু বছর আগে যে সব ঘটনা ঘটেছিল তা মনে করে দেখ। তোমার পিতাকে জিজ্ঞাসা কর, তিনি তোমাকে বলবেন। তোমার প্রবীণদের জিজ্ঞেস কর, তাঁরাও তোমাকে বলবেন।

8
 דְּבַלְתָּ סִימָנָא H1367
 יָצַב שְׁמִיר-כֹּרְלֵנ H5324
 אָדָם אָדָמֶר H0120
 בְּנֵי פֻתְרֵדֶר פুত্রদের H6504
 בְּחַפְרֵיָו পৃথক-করার-সময়-তিনি H6504
 גֵּוֹם জাতিদের H6504
 עֲלִיּוֹן পরম-প্রধান H6504
 בְּחַנְנָל অধিকার-দেওয়ার-সময় H5157

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל H3478
 בְּנֵי פֻתְרֵדֶר H6504
 לְמִסְפָּר সংখ্যার-অনুসারে H4557
 עָמִים জনগণের H4557

পরাংপর পৃথিবীতে লোকদের পৃথক করেছেন। তিনি প্রত্যেক জাতিকে তাঁর নিজের দেশ দিয়েছেন। সেই সব জাতির জন্য ঈশ্বরই সীমারেখা নির্দিষ্ট করেছেন, ঈশ্বরের সন্তানদের সংখ্যা অনুসারেই রয়েছে।

9
 נִחְלָתוֹ: তাঁর-অধিকারের H5159
 חָבֵל রশি H5159
 יַעֲקֹב যাকোব H3290
 עָמִים তাঁর-জনগণ H3290
 יְהוָה যিহোবার H3068
 חֵלֶק অংশ H3068
 כִּי কারণ H3068

প্রভুর লোকরাই তাঁর অধিকার! যাকোব প্রভুরই।

10
 יְבוּנָהּ বুঝলেন-তাকে H0995
 יְבוּנָהּ: বেষ্টন-করলেন-তাকে H5437
 יְשׁוּן প্রান্তরের H3452
 יָלַל চীৎকারের H3214
 וּבְתָהּ: এবং-শূন্যতায়- H8414
 מְרֻזְמִיר মরুভূমির H8414
 בְּאַרְצָא দেশে- H0776
 יַמְצָאָהּ পেলেন-তাকে H4672

עֵינָיו: চোখের H0380
 כְּאַשׁוּן মণির-মতো H0380
 יִצְרָהּ: রক্ষা-করলেন-তাকে H5341

“প্রভু যাকোবকে মরুভূমিতে এক বাতাস তাড়িত দেশে পেলেন। প্রভু যাকোবের তত্ত্বাবধানের জন্য তাকে বেষ্টন করলেন। তাঁর নিজের চোখের তারার মত তাকে রক্ষা করলেন।

11
 יְקָהּ: নেয়-তাকে H3947
 כְּנָפָיו তার-ডানা H3671
 יִפְרָשׁ মেলে-ধরে H6566
 יִרְחַף মেলে H6566
 גּוֹזְלָיו তার-বাচ্চাদের H1469
 -עַל -উপর H1469
 קָנָו তার-বাসা H7064
 יַעֲרָ জাগ্রত-করে H5782
 כְּנִשְׂרָ ঈগলের-মতো H5404

אַבְרָתוֹ: তার-পাখার H0084
 -עַל -উপর H0084
 יִשְׂאָהּ: বহু-করে-তাকে H5375

ঈগল পাখী তার শাবকদের বাসা থেকে ঠেলে দেয় যেন তারা উড়তে শেখে। শাবকদের রক্ষা করতে সে তাদের সাথে আকাশে ওড়ে। তাদের ধরতে সে তার পাখা বিস্তার করে, তারা পড়ে গেলে সে তাদের ডানার উপর বহু করে নিরাপদ স্থানে নিয়ে যায়। প্রভু ঠিক সেই রকম হলেন।

12
 נִכְרָ: বিদেশী H5236
 אֵל ঈশ্বর H0410
 עָמִים তাঁর-সঙ্গে H0410
 יִאֵן এবং-নেই H0369
 יִנְחָנָ: চালনা-করলেন-তাকে H5148
 בְּרָךְ একা H0910
 יְהוָה যিহোবা H3068

প্রভু একাই যাকোবকে পথ দেখিয়ে নিয়ে গেলেন। কোন বিজাতীয় দেবতা তাকে সাহায্য করে নি।

| | | | | | | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------------------|-------------------------------|----|
| שָׂרָי মাঠের | תְּנוּבָה উৎপাদনগুলি | וַיֵּאבֵל এবং-খাওয়ালেন | אֶרֶץ দেশের | (בְּמִתִּי) উচ্চতার | [בְּמִתִּי] — | עַל- -উপর | וַיַּכְבִּהוּ চড়ালেন-তাকে | 13 |
| | H8570 | H0398 | H0776 | H1116 | H1116 | | H7392 | |
| | צָוָר: শৈলের | מִחֲלָמִישׁ থেকে-চকমকি-পাথরের | וַשָּׁמַן এবং-তেল | מִחֲלָע থেকে-পাথরের | דָּבָשׁ মধু | וַיִּגְדְּהוּ এবং-চুষালেন-তাকে | | |
| | H6697 | H2496 | H8081 | H5553 | H1706 | H3243 | | |

পার্বত্য দেশ অধিকার করতে তিনি যাকোবকে পরিচালনা করলেন | যাকোব ক্ষেতের শস্য সংগ্রহ করলেন | প্রভু তাকে পাথরের থেকে মধু এবং শক্তপাথরের থেকে জলপাইয়ের তেল দিলেন |

| | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|----|
| וַעֲתָוִים এবং-ছাগলদের | בָּשָׂן বাশনের | בְּנֵי- পুত্রদের- | וַאֲלֵים এবং-মেঘদের | כָּרִים মেঘের | חֲרִי চর্বি | עַם- -সঙ্গে | צֹאן ভেড়ার | וַחֲלָב এবং-দুধ | בָּרָךְ গরুর | חֲמָאָה মাখন | 14 |
| H6260 | H1316 | | | | H2459 | | H6629 | H2461 | H1241 | | |
| | | חֲמָה: ফেনিল-মদ | חֲשָׂה- পান-করেছিলে- | עֵבֶב আঙুরের | וְרָם- এবং-রক্ত- | חָמָה গমের | כְּלִיֹּת বুকেবর | חֲרִי চর্বি | עַם- -সঙ্গে | | |
| | | H2561 | H8354 | H6025 | H1818 | H2406 | H3629 | H2459 | | | |

প্রভু ইস্রায়েলকে দিলেন গো-পাল হতে উৎপন্ন মাখন এবং মেঘপালের দুধ | তিনি ইস্রায়েলকে দিলেন মোটা-সোটা মেঘ ও ছাগল; বাশনের সেরা মেঘ এবং মিহি উৎকৃষ্ট গমের আটা | তোমরা ইস্রায়েলের লোকেরা দ্রাক্ষারস, লাল রঙের দ্রাক্ষারস পান করলে |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------|-------------------------------|--|------------------------|----------------------------|----|
| אֱלֹהִים ঈশ্বরকে | וַיִּשָׁשׁ এবং-পরিত্যাগ-করল | כְּשִׁית পুষ্ট-হলে | עֲבִיֹת স্কুল-হলে | שָׁמֶן মোটা-হলে | וַיִּבְעֹט এবং-লাথি-মারল | וַיִּשְׁרֹן যিশুরূন | וַיִּשְׁמָן এবং-মোটা-হল | 15 |
| H0433 | H5203 | H3780 | H5666 | H8080 | H1163 | H3484 | H8080 | |
| | | וַיִּשְׁעָתוּ: তার-পরিত্রাণের | צָוָר শৈল | וַיִּנְבֵּל এবং-অবজ্ঞা-করল | וַיִּשְׁעָתוּ যিনি-সৃষ্টি-করেছেন-তাকে | | | |
| | | H3444 | H6697 | | | | | |

"কিন্তু যিশুরূণ ছষ্টপুষ্ট হলে ষাঁড়ের মত পদাঘাত করল | (হাঁ, তোমাদের পেট ভরে খাওয়ানো হয়েছিল! তোমরা পুষ্ট ও মেদযুক্তহলে |) তখন সে তার নির্মাতা, তার ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করল | যে শৈল তাকে পরিত্রাণ করেছিল তার থেকে পালাল |

| | | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----|
| וַיִּכְעִסְהוּ: ক্রোধিত-করল-তাকে | בְּתוֹעֵבָה ঘৃণ্য-বস্তুদের-দ্বারা | בְּזָרִים বিদেশীদের-দ্বারা | וַיִּקְנָאָה ঈর্ষান্বিত-করল-তাকে | 16 |
| H3707 | H8441 | | H7065 | |

প্রভুর লোকেরাই তাঁকে ঈর্ষান্বিত করল | তারা অন্য দেবতার পূজা করল! সেই সব ভয়ঙ্কর দেবতার পূজা করে তারা ঈশ্বরকে ক্রুদ্ধ করল |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|----|
| לָא না | וַאֲנִי এসেছিল | מִקְרָב সম্প্রতি | חֲדָשִׁים নতুন | וַיֵּדְעוּ জানত | לָא না | אֱלֹהִים দেবতাদের | אֱלֹהִים ঈশ্বরকে | לָא না | לְבָרִים ভূতদের-কে | וַיְבַדְּוּ বলিদান-করল | 17 |
| H3808 | H0935 | H7138 | H2319 | H3045 | H3808 | H0430 | H0433 | H3808 | H7700 | H2076 | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

וַיִּקְנָאָה:
তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা

וַיִּשְׁעָתוּ:
কম্পিত-হয়েছিল

[H0001](#)

তারা ভূতদের উদ্দেশ্যে বলিদান উৎসর্গ করল, যারা ঈশ্বর ছিল না | ঐ দেবতারা ছিল নতুন, যাদের তারা জানত না | ঐ সব নতুন দেবতাদের তাদের পূর্বপুরুষেরাও জানত না |

| | | | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------------|---|-----------------------|----|
| מִחֲלָלָה: যিনি-গঠন-করেছেন-তোমাকে | אֱלֹהִים ঈশ্বরকে | וַתִּשָּׁאֵן এবং-ভুলে-গেলে | וַיִּשָּׂא ভুলে-গেলে | וַיִּלְדָּה: যিনি-জন্ম-দিয়েছেন-তোমাকে | צָוָר শৈল | 18 |
| | H0410 | H7911 | H7876 | H3205 | H6697 | |

যে ঈশ্বর তোমার নির্মাতা তাঁকে তুমি পরিত্যাগ করলে, যে ঈশ্বর তোমায় জীবন দান করলেন তাঁকে ভুলে গেলে |

| | | | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------|------------------------|----|
| וַיִּבְנִיאוּ: এবং-তঁার-কন্যাদের | בְּנֵי তঁার-পুত্রদের | מִכְעָס ক্রোধের-কারণে | וַיִּנְאָץ এবং-অবজ্ঞা-করলেন | וַיְהוּבָה যিহোবা | וַיִּרְא এবং-দেখলেন | 19 |
| H1323 | | | H5006 | H3068 | H7200 | |

"প্রভু এসব দেখলেন এবং তাদের প্রতি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন | তঁার পুত্র কন্যারাই তাঁকে ক্রুদ্ধ করল |

20

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| בֶּן | כִּי | אֲחֵרִיתָם | מִה | אֲרָאָה | מִהֶם | פִּי | אֲמַתְּרָה | וְאִמָּר | |
| বংশ | কারণ | তাদের-শেষ | কী | আমি-দেখব | তাদের-থেকে | আমার-মুখ | আমি-লুকাব | এবং-বললেন | |
| H1755 | | H0319 | H4100 | H7200 | H1992 | H6440 | H5641 | H0559 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| תְּהַפְּכֵתָ | תָּרָה | בָּיִם | לֹא | אֲמַן | בָּ: |
| বিকৃতির | তার | সন্তানের | না- | বিশ্বস্ততা | তাদের-মধ্যে |
| H8419 | H1992 | | H3808 | H0529 | |

তাই প্রভু বললেন, 'আমি তাদের থেকে মুখ ফিরিয়ে নেব, তারপর দেখা যাবে কি ঘটে! তারা বিরুদ্ধাচারী। তারা বিশ্বাসঘাতক সন্তান।

21

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| וְאִנִּי | בְּהַבְּלִיהֶם | כְּעֵשְׂרִי | אֵל | בְּלֹא | קִנְיָנִי | הֵם |
| এবং-আমি | তাদের-মিথ্যাধারা | ক্রোধিত-করেছে-আমাকে | ঈশ্বরের | দ্বারা-নতুন- | ঈর্ষান্বিত-করেছে-আমাকে | তারা |
| H0589 | H1892 | H3707 | H0410 | H3808 | H7065 | H1992 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------|--------|-----------------------|-----------------------|
| אֶעֱשֶׂה | נִבְּל | בְּנֵי | עַם | בְּלֹא | אֶקְנִיאֵם |
| ক্রোধিত-করব-তাদের | মুখ | জাতির-দ্বারা | জনগণের | দ্বারা-নতুন- | ঈর্ষান্বিত-করব-তাদের |
| H3707 | H5036 | | | H3808 | H7065 |

তারা অনিশ্চর দ্বারা আমাকে ঈর্ষান্বিত করল। তারা ঐসব অর্থহীন মূর্তি তৈরী করে আমাকে ক্রুদ্ধ করল। তাই আমি তাদের মধ্যে ঈর্ষা জন্মাব এমন লোকদের দ্বারা যারা প্রকৃতপক্ষে জাতি নয়। আমি তাদের একটি দুষ্ট জাতির দ্বারা ক্রুদ্ধ করব।

22

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| אֶרֶץ | וְתֹאכַל | גְּזֵרֹת | שָׂאֵל | עַד | וְתִקַּד | בְּאֵפִי | קָרַח | אֶשׂ | כִּי |
| দেশ | এবং-গ্রাস-করবে | গভীরতমের | পাতালের | পর্যন্ত- | এবং-জ্বলবে | আমার-ক্রোধে | জ্বলেছে | আগুন | কারণ- |
| H0776 | H0398 | H8482 | H7585 | H5704 | H3344 | H0639 | H6919 | H0784 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הָרִים: | מִזְרָי | וְתִלְהַט | וְיִבְלֶה |
| পর্বতের | ভিত্তি | এবং-জ্বালাবে | এবং-তার-উৎপাদন |
| H2022 | H4146 | H3857 | H2981 |

আমার ক্রোধ আগুনের মত জ্বলবে, তা কবরের গভীরতম স্থানও জ্বালিয়ে দেবে, তা পৃথিবী ও পৃথিবীতে উৎপন্ন সবকিছু জ্বালাবে, তা পর্বতগুলির মূলে পৌঁছে সেটাও জ্বালাবে।

23

| | | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------|-----------------------|
| בָּם: | אֶכְלֶה | חַצִּי | רַעוֹת | עָלֵינוּ | אֶסְפֶּה |
| তাদের-বিরুদ্ধে | শেষ-করব- | আমার-তীর | অমঙ্গলগুলি | তাদের-উপর | জড়ো-করব |
| | H3615 | H2671 | | | H5595 |

“আমি ইস্রায়েলীয়দের উপর সঙ্কট আনব। আমার সমস্ত বাণ তাদের দিকে ছুঁড়ব।

24

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶשְׂלַח | בְּהַמּוֹת | וְשִׁן | מִרְיָי | וְקִטָּב | רַעַר | וְלִחְמֵי | רַעַב | מָזוּ |
| পাঠাব- | পশুদের | এবং-দাঁত- | তিজের | এবং-বিনাশের | মহামারীর | এবং-গ্রাসকারীদের | দুর্ভিক্ষের | ক্ষুধার্তের |
| H7971 | H0929 | H8127 | H4815 | H6986 | H7565 | | H7458 | H4198 |

| | | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------------------|--------|-------------|
| עָפְרִים: | חֲלִי | חַמָּת | עַם | בָּם: |
| ধুলির | যারা-হামাগুড়ি-দেয় | বিষ | -সঙ্গে | তাদের-মধ্যে |
| H6083 | | H2534 | | |

তারা ক্ষুধায় রোগা হয়ে যাবে। ভয়ঙ্কর সব রোগ তাদের ধ্বংস করে ফেলবে। আমি তাদের বিরুদ্ধে বন্য জন্তু পাঠাব। বিষাক্তসাপ দ্বারা তারা দংশিত হবে।

25

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|
| יוֹגָ | בְּתוֹלָה | אֶרֶץ | בְּחוֹר | אֶרֶץ | אֵימָה | וְהַמְּרָרִים | תָּרַב | וְשִׁשְׁכָל | מִחַיִל |
| দুগ্ধপোষ্য | কুমারী | আরো- | যুবক | আরো- | আতঙ্ক | এবং-ঘরের-থেকে | তরবারি | শিশুহীন-করবে- | বাইরে |
| H3243 | H1330 | H1571 | H0970 | H1571 | H0367 | H2315 | H2719 | | H2351 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|
| שִׁבָּה: | שָׂשׂ | עַם |
| পাকা-চুলের | পুরুষের | -সঙ্গে |
| H7872 | H0376 | |

পথে সৈন্যরা তাদের হত্যা করবে। বাড়ীর মধ্যেও মহাভয় বিনাশ করবে। সৈন্যরা যুবক যুবতীদের হত্যা করবে। তারা শিশু ও বৃদ্ধদেরও হত্যা করবে।

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|----|
| :זכרם | מאנש | אשבתה | אפאיהם | אמרי | 26 |
| তাদের-স্মৃতি | মানুষের-থেকে | আমি-শেষ-করব | আমি-ছিন্নভিন্ন-করব-তাদের | আমি-বলেছিলাম | |
| H2143 | H0582 | | H6284 | H0559 | |

“আমি ইস্রায়েলীয়দের ধ্বংস করার কথা ভেবেছিলাম, যাতে লোক তাদের কথা একদম ভুলে যায়!

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אמרו | פן | צרימו | ינקרו | פן | אזור | אויב | כעס | לווי | 27 |
| বলুক | পাছে- | তাদের-বিরোধীরা | ভুল-বুলুক | পাছে- | আমি-ভয়-করতাম | শত্রুর | ক্রোধ | যদি-না | |
| H0559 | H6435 | | | H6435 | | H0341 | | H3884 | |
| | | | את | כל | פעל | יהוה | ולא | קמה | ידינו |
| | | | এটি | সকল- | করেছেন | যিহোবা | এবং-না | উচ্চ | আমাদের-হাত |
| | | | H2063 | H3605 | H6466 | H3068 | H3808 | | H3027 |

কিন্তু আমি জানি তাদের শত্রুরা কি বলবে | তাদের শত্রুরা বুঝবে না | তারা বড়াই করে বলবে, “প্রভু ইস্রায়েলকে ধ্বংস করেন নি, আমরাই আমাদের শক্তিতে জয়ী হয়েছি!”

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------|----|
| תבונה | בהם | ואין | המה | עצות | אבר | נוי | כי | 28 |
| বুদ্ধি | তাদের-মধ্যে | এবং-নেই | তারা | পরামর্শের | নষ্ট | জাতি | কারণ- | |
| H8394 | | H0369 | H1992 | H6098 | H0006 | | | |

“ইস্রায়েলের লোকরা বোকা, তারা বোঝে না |

| | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| | לאתרתם | יבינו | את | ישכיל | חכמו | לו | 29 |
| | তাদের-শেষের | বুঝত | এটি | বুঝত | জ্ঞানী-হত | যদি | |
| | H0319 | H0995 | H2063 | | H2449 | H3863 | |

যদি শুধু তারা জ্ঞানবান হত তবে বুঝত | তারা বুঝত তাদের প্রতি কি ঘটতে পারে!

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| צורם | כי | לא | אם | רבה | יניסו | ושנים | אלף | אחד | ירדף | איזה | 30 |
| তাদের-শৈল | কারণ- | না | যদি-না | অযুত | পালিয়ে-দেবে | এবং-দুই | হাজার | এক | তাড়াবে | কীভাবে | |
| H6697 | | H3808 | | H7233 | H5127 | H8147 | H0505 | H0259 | H7291 | | |
| | | | | הסירה | יהוה | מכרם | | | | | |
| | | | | সমর্পণ-করেছিলেন-তাদের | এবং-যিহোবা | বিক্রি-করেছিলেন-তাদের | | | | | |
| | | | | H5462 | H3068 | H4376 | | | | | |

একজন লোক কি কখনও 1000 লোককে আড়িয়ে দিতে পারে? দুজন কি কখনও 10,000 লোককে পালাতে বাধ্য করতে পারে? এই সব তখনই ঘটে যখন প্রভু তাদের শত্রুর হাতে সমর্পণ করেন! এই সব তখনই ঘটে যদি শৈল তাদের দাসের মত বিক্রয় করে দেন!

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| פליאים | ואבינו | צורם | כצורנו | לא | כי | 31 |
| বিচারকেরা | এবং-আমাদের-শত্রুরা | তাদের-শৈল | আমাদের-শৈলের-মতো | না | কারণ | |
| H6414 | H0341 | H6697 | H6697 | H3808 | | |

আমাদের শত্রুদের যে ‘শৈল’ তা আমাদের শৈলের মত বলবান নয়! এমন কি আমাদের শত্রুরাও সেটা জানে!

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עגביר | עגבמו | עמרה | ומשרמת | גזנם | סדם | מגפן | כי | 32 |
| আঙুর- | তাদের-আঙুর | ঘমোরার | এবং-থেকে-মাঠগুলি | তাদের-আঙুরলতা | সদোমের | থেকে-আঙুরলতা | কারণ- | |
| H6025 | H6025 | H6017 | H7709 | H1612 | H5467 | H1612 | | |
| | | | | | למו | מרת | אשכול | רש |
| | | | | | তাদের-জন্য | তিক্তার | গুচ্ছ | বিষের |
| | | | | | | H4846 | H0811 | H7219 |

তাদের দ্রাক্ষালতা সদোমের দ্রাক্ষালতা হতে এবং ঘমোরার ক্ষেত হতে উৎপন্ন | তাদের দ্রাক্ষা ফল প্রাণনাশক বিষের মত |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| אכזר | פתנים | וראש | ינם | תנינם | חמת | 33 |
| নির্দয় | সাপদের | এবং-মাথা | তাদের-দ্রাক্ষারস | ড্রাগনদের | বিষ | |
| H0393 | H6620 | H7219 | H3196 | | H2534 | |

তাদের দ্রাক্ষারস সাপের বিষের মত |

34
 בְּאִזְרָתִי : חָתָם עֲמָרִי כָּמֹס הָאֵת הַלֵּא- 34
 আমার-ভাণ্ডারে সিলমোহর আমার-কাছে সঞ্চিত এটি কি-না-
 H0214 H2856 H5978 H3647 H1931 H3808

“প্রভু বলেন, ‘আমি সেই শাস্তি সঞ্চয় করে রাখছি। আমি তা আমার ভাণ্ডারে বন্ধ করে রেখেছি।

35
 יוֹם קָרוֹב כִּי רָגַלְם תִּמְוָט לָעֵת וְשִׁלְם נָקָם לִי 35
 দিন কাছে কারণ তাদের-পা পিছলে-যায় সময়ে- এবং-প্রতিদান প্রতিশোধ আমার-জন্য
 H3117 H7138 H7272 H4131 H6256 H8005 H5359
 לְמוֹ: עֲתָת וְקָשׁ אִיָּדָם
 তাদের-জন্য প্রস্তুতগুলি এবং-তুরা-করছে তাদের-বিপদের
 H6264 H0343

তারা যে সব মন্দ কাজ করেছে তার জন্য আমি তাদের শাস্তি দেব। কিন্তু আমি সেই দিনের জন্য শাস্তি সঞ্চয় করে রেখেছি যখন তাদের পা পিছলে যাবে। তাদের কষ্টের সময় সন্নিকট। শীঘ্রই তাদের শাস্তি নেমে আসবে।’

36
 יִרְאֶה כִּי יִחַן יָדָיו יִחְוָה עֲמוֹ יָדָיו יִחְוָה 36
 দেখবেন কারণ সহানুভূতি-হবেন তাঁর-দাসদের এবং--জন্য তাঁর-জনগণের যিহোবা বিচার-করবেন কারণ-
 H7200 H5162 H5650 H3068 H1777
 וְעֲזָב: עֲזָוָה וְאָפַס יָדָם אֲזָלָת כִּי-
 এবং-পরিত্যক্ত বন্দী এবং-নেই হাত চলে-গেছে কারণ-
 H6113 H3027 H0235

“প্রভু তাঁর লোকদের বিচার করবেন। তারা তাঁর দাস এবং প্রভু যখন দেখবেন যে ক্রীতদাস এবং স্বাধীন লোকরা শক্তিশীন এবং সহায়হীন হয়েছে তখন তিনি তাদের উপর করুণা প্রদর্শন করবেন।

37
 כִּי: חָסִיו חָסִיו חָסִיו 37
 তাতে যাদের-মধ্যে-আশ্রয়-নিয়েছিল শৈল তাদের-দেবতারা কোথায় এবং-বলবে
 H2620 H6697 H0430 H0335 H0559

তখন প্রভু বলবেন, ‘তাদের সেই দেবতারা কোথায়? কোথায় সেই ‘শৈল’ যার কাছে আশ্রয়ের জন্য তারা ছুটে গিয়েছিল?’

38
 יִקְוּמוּ נְסִיכָם יִין יִשְׁתָּה יִאֲכֹלוּ זְבָחֵימוֹ קָלֹב אֲשֶׁר 38
 উঠুক তাদের-পেয়-নৈবেদ্যের দ্রাক্ষারস পান-করত খেত তাদের-বলিদের চর্বি যারা
 H3196 H8354 H0398 H2077 H2459
 חָסִיו: עֲלֵיכֶם יָהּ וַיַּעֲזְרֶכֶם
 আশ্রয় তোমাদের-উপর হোক এবং-সাহায্য-করুক-তোমাদের
 H1961 H5826

সেই দেবতারা তোমাদের বলির চর্বি ভোজন করত এবং পেয় নৈবেদ্যের দ্রাক্ষারস পান করত। ঐ সব দেবতারা উঠে এসে তোমাদের সাহায্য করুক! তারা তোমাদের রক্ষা করুক!

39
 וַאֲחִיָּה אֲמַיִת אָנִי עֲמָרִי אֲלֵהִים וְאִין אֲנִי אֲנִי 39
 এবং-বাঁচাই মারি আমি আমার-সঙ্গে ঈশ্বর এবং-নেই তিনি আমি আমি
 H2421 H4191 H0589 H5978 H0430 H0369 H1931 H0589 H0589
 מְזִיל: מְדִי וְאִין אֲרָפָא וְאִין מְחַצְתִּי
 উদ্ধারকারী আমার-হাত-থেকে এবং-নেই সুস্থ-করি এবং-আমি আহত-করেছি
 H5337 H3027 H0369 H7495 H0589 H4272

“এখন দেখ আমি, কেবল আমিই ঈশ্বর! আর কোন ঈশ্বর নেই! আমিই বধ করি, আমিই জীবন দান করি, আমি আঘাত করি, আমিই সুস্থ করি। আমার হাত থেকে কেউ কাউকে উদ্ধার করতে পারে না!

40
 לְעֵלָם: אֲנִי חִי וְאִמְרָתִי יָדָי שָׁמַיִם אֶל- אֲשָׁא 40
 চিরকাল আমি জীবিত এবং-বলব আমার-হাত আকাশে -তে আমি-তুলব কারণ-
 H5769 H0595 H0559 H3027 H8064 H0413 H5375

আমি আকাশের দিকে আমার হাত তুলে এই প্রতিজ্ঞা করি, আমার অনন্তজীবন যেমন নিশ্চিত সেই নিশ্চিতভাবেই এগুলি ঘটবে!

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|------|----|
| קָם | אָשִׁיב | יָרִי | בְּמִשְׁפָּחָ | וְתֹאמְרוּ | חַרְבֵי | בָּרַק | שְׁנוֹתַי | אִם- | 41 |
| প্রতিশোধ | ফিরিয়ে-দেব | আমার-হাত | বিচারে- | এবং-ধরবে | আমার-তরবারির | ঝলক | তীক্ষ্ণ-করি-আমি | যদি- | |
| H5359 | H7725 | H3027 | H4941 | H0270 | H2719 | | H8150 | | |

אֶשְׁלַם : לְמִשְׁנָא לְצָרִי
 প্রতিদান-করব এবং-আমার-ঘৃণাকারীদের-কে আমার-বিরোধীদের-কে
[H8130](#)

আমি প্রতিজ্ঞা করছি, আমি আমার প্রদীপ্ত তরবারি ধারালো করব | তাদের উচিৎ শাস্তি দেব | আমি তা দিয়ে শত্রুদের শাস্তি দেব এবং যারা আমায় ঘৃণা করে তাদের প্রতিফল দেব |

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לָלַק | מָרָם | בָּשָׂר | תֹּאכְלוּ | וְחַרְבֵי | מָרָם | צָרִי | אֶשְׁכְּרֶה | 42 |
| নিহতের | রক্তে-থেকে | মাংস | খাবে | এবং-আমার-তরবারি | রক্তে-থেকে | আমার-তীরগুলি | মাতাল-করব | |
| | H1818 | H1320 | H0398 | H2719 | H1818 | H2671 | H7937 | |

אֶשְׁכְּרֶה : פְּרָעוֹת מֵאֵשׁ וְשִׁבְיָהּ
 শত্রুর খোলা-চুলের মাথা-থেকে এবং-বন্দীর
[H0341](#) [H6546](#) [H7633](#)

আমার শত্রুরা হত হবে এবং তাদের বন্দী হিসাবে নিয়ে যাওয়া হবে | আমার তীর তাদের রক্তেরাঙাব | আমার তরবারি তাদের সেনাদের মাথাগুলি কেটে নেবে |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------------------|-----------|-------------|----|
| וְקָם | וְקָם | עֲבָדָיו | דָּם- | כִּי | עָמּוֹ | גוֹיִם | הִרְגִּינוּ | 43 |
| এবং-প্রতিশোধ | প্রতিশোধ-নেবেন | তঁার-দাসদের | রক্ত- | কারণ | তঁার-জনগণের-সঙ্গে | হে-জাতিরা | আনন্দ-কর | |
| H5359 | H5358 | H5650 | H1818 | | | | | |

פ : עָמּוֹ : אֲדַמְתוּ וְכָפַר לְצָרִי וְשִׁיב
 — তঁার-জনগণ তঁার-ভূমি এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবেন তঁার-বিরোধীদের-কে ফিরিয়ে-দেবেন
[H0127](#) [H7725](#)

“জাতিগণ, তোমরা ঈশ্বরের লোকদের জন্য আনন্দ কর! কারণ তিনি তাদের সাহায্য করেন | তঁার দাসদের হত্যাকারীকে তিনি শাস্তি দেন | তিনি তঁার শত্রুদের উচিৎ শাস্তি দেন | আর এই ভাবে তিনি তঁার দেশ ও প্রজাদের পবিত্র করেন |”

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהָא | עָמּוֹ | בְּאֵזְרִי | הָאֵתָה | הַשִּׁירָה | דְּבָרֵי | כָּל- | אֶת- | וַיְדַבֵּר | מִשְׁפָּחָ | וַיְבָא | 44 |
| তিনি | জনগণের | কানে- | এই | এই-গানের- | বাক্যগুলি | সকল- | -কে | এবং-বললেন | মোশি | এবং-এলেন | |
| H1931 | | H0241 | H2063 | | H1697 | H3605 | H0853 | H1696 | H4872 | H0935 | |

וַיְבָא : בֶּן-וְהוֹשֵׁעַ
 নুনের পুত্র- এবং-হোশেয়
[H5126](#) [H1954](#)

তারপর মোশি একে ইস্রায়েলের লোকদের শুনিয়ে শুনিয়ে এই গানের সমস্ত কথাগুলি বললেন | নুনের পুত্র যিহোশুয় মোশির সাথে ছিলেন |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיְבָא | וַיְבָא | כָּל- | אֶת- | הָאֵתָה | הַדְּבָרִים | כָּל- | אֶת- | לְדַבֵּר | מִשְׁפָּחָ | וַיְבָא | 45 |
| যিহোশুয়ের | সকল- | -কে | এই | এই-গানের- | এই-বাক্যগুলি | সকল- | -কে | বলতে | মোশি | এবং-শেষ-করলেন | |
| H3478 | H3605 | H0413 | H0428 | H1697 | H1697 | H3605 | H0853 | H1696 | H4872 | H3615 | |

মোশি লোকদের এই বিষয়ে শিক্ষা দেওয়া শেষ করে বললেন,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָנֹכִי | אֶשְׁרָ | הַדְּבָרִים | לְכָל- | לְבַבְכֶם | שִׁמּוֹ | אֲלֵהֶם | וַיְבָא | 46 |
| আমি | যা | এই-বাক্যগুলির-উপর | সকল- | তোমাদের-হৃদয়কে | স্বাপন-কর | তাদের-কে | এবং-বললেন | |
| H0595 | | H1697 | H3605 | H3824 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|------------------|---------------|--|
| לְשֹׁמְרֵי | בְּנֵיכֶם | אֶת- | הָאֵתָה | אֶשְׁרָ | הַיּוֹם | בְּכֶם | מֵעַד | |
| পালন-করতে | তোমাদের-সন্তানদের | -কে | আদেশ-দেবে-তোমরা | যা | আজ | তোমাদের-বিরুদ্ধে | সাক্ষ্য-রাখছি | |
| H8104 | | H0853 | H6680 | | H3117 | | | |

וְהָאֵתָה : הַתּוֹרָה כָּל-אֶת-לְעֹשׂוֹת
 এই এই-ব্যবস্থার বাক্যগুলি সকল-কে-করতে
[H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

“আমি আজ যে সব আদেশ দিলাম তার প্রতি তোমরা অবশ্যই মনোযোগ দেবে এবং সন্তানদেরও শিক্ষা দিও যেন তারা ব্যবস্থার সমস্ত আজ্ঞা পালন করে |

47
 וּבְדַבֵּר אֵיךְ תִּיכֶם הוּא כִּי מִזֶּם הוּא רַק דָּבָר לֹא- כִּי
 এবং-এই-বাক্যে তোমাদের-জীবন এটি কারণ- তোমাদের-থেকে এটি শূন্য বাক্য না- কারণ
 H1697 H1931 H1931 H7386 H1697 H3808

שָׁמָּה הִירָדָן אֶת- עֲבָרִים אָרָם אֲשֶׁר הָאָרְצָה עַל- יָמִים תִּצְרִיכוּ הָאָרְצָה
 সেখানে যর্দন -কে পার-হছ তোমরা যেখানে সেই-ভূমি -উপর দিন দীর্ঘায়ু-হবে-তোমরা এই
 H8033 H3383 H0853 H0127 H3117 H0748 H2088

פ :לְשָׂמָּה
 — অধিকার-করতে-তা
 H3423

ভেবো না এই সব শিক্ষা গুরুত্বহীন | তারা তোমার জীবন! এইসব শিক্ষা অনুসরণ করলে তোমরা যর্দন নদীর ওপারের দেশে দীর্ঘজীবী হবে-যে দেশ তোমরা অধিকার করবে |”

48
 :לְאָמַר הָאָרְצָה הַיּוֹם בְּעֵצָם מִשָּׁה אֶל- יְהוָה וַיִּדְבֹּר
 বলে এই সেই-দিন সেই-অবস্থায় মোশিকে -কে যিহোবা এবং-বললেন
 H0559 H2088 H3117 H6106 H4872 H0413 H3068 H1696

সেই একই দিনে প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বললেন | তিনি বললেন,

49
 עָלַי וְעַל- אֶל- הָעֲבָרִים הָרָבָה אֲשֶׁר נָבוּ הָרָבָה הָאָרְצָה מוֹאָב אֲשֶׁר
 -সামনে যা মোয়াবের দেশে- যা নেবোর পর্বত- এই অবারীমের পর্বতের -তে ওঠ
 H4124 H0776 H2022 H2088 H5682 H2022 H0413 H5927

יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נָתַן אֲנִי אֲשֶׁר כְּנָעַן אֶת- הָרָבָה וַיְרִיחוּ
 যিস্রায়েলের পুত্রদের-কে দিচ্ছি আমি যা কনানের দেশ -কে এবং-দেখ যিরীহোর মুখের
 H3478 H5414 H0589 H0776 H0853 H7200 H3405 H6440

:הָאָרְצָה
 অধিকারের-জন্য
 H0272

“তুমি অবারীম পর্বতে যাও | যিরীহোর সামনে অবস্থিত মোয়াব দেশের নবো পর্বতে ওঠো | তাহলে ইস্রায়েলের লোকদের বসবাসের জন্য যে কনান দেশ আমি তাদের দিচ্ছি, তা তুমি দেখতে পাবে |

50
 כְּאֲשֶׁר- תָּמַעַתְּ אֶל- הָאָרְצָה וְעַל- הָאָרְצָה אֶתְּהָ אֲשֶׁר בְּהָרָה שֵׁה-পর্বতে וּמָת
 যেমন- তোমার-জনগণের -তে এবং-সংগৃহীত-হও সেখানে উঠছ তুমি যেখানে সেই-পর্বতে এবং-মর
 H0413 H0622 H8033 H5927 H2022 H4191

עַמּוֹן :
 তাঁর-জনগণের -তে এবং-সংগৃহীত-হয়েছিলেন হোরের পর্বতে- তোমার-ভাই হারোণ মরেছিলেন
 H0413 H0622 H2022 H2023 H0251 H0175 H4191

তুমি সেই পর্বতে মারা যাবে | তোমার ভাই হারোণ, যে হোর পর্বতে মারা গিয়েছিল এবং তারপর তার নিজের লোকদের সঙ্গে মিলিত হবার জন্য চলে গিয়েছিল | তুমিও সেইভাবেই পূর্বপুরুষদের সাথে সংগৃহীত হবে |

51
 בְּמִי- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוּלָה כִּי מַעֲלָמָה אֲשֶׁר
 জলে- যিস্রায়েলের পুত্রদের মধ্যে আমার-বিরুদ্ধে বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিলে-তোমরা যে কারণ
 H4325 H3478 H8432 H4603

בְּתוּלָה אִמִּי קָדְשׁ לָא- אֲשֶׁר עַל- מְדָבָר- קָדְשׁ מְרִיבָה
 মধ্যে আমাকে পবিত্র-করেছিলে-তোমরা না- যে কারণ সিনের মরুভূমি- কাদেশের মরীবার
 H8432 H0853 H6942 H3808 H6790 H6946 H4808

:יִשְׂרָאֵל
 যিস্রায়েলের পুত্রদের
 H3478

কারণ তোমরা দুজনেই আমার বিরুদ্ধে পাপ করেছিলে | তোমরা কাদেশের কাছে মরীবার জলের ধারে ছিলে, যেটা সিন মরুভূমিতে রয়েছে, সেখানে ইস্রায়েলের লোকদের সামনে তোমরা আমাকে সম্মান কর নি এবং আমাকে পবিত্র বলে মান্য কর নি |

| | | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶרֶץ- | הָאָרֶץ | אֶל- | תָּבוֹא | לֹא | וְשָׁמָּה | הָאָרֶץ | אֶת- | תִּרְאֶה | מִמָּוֶד | כִּי |
| যেখানে- | সেই-দেশে | -তে | আসবে | না | এবং-সেখানে | সেই-দেশ | -কে | দেখবে | দূর-থেকে | কারণ |
| | H0776 | H0413 | H0935 | H3808 | H8033 | H0776 | H0853 | H7200 | H5048 | |
| | | | | | | עַ | יִשְׂרָאֵל: | לְבָנֵי | נָתַן | אֲנִי |
| | | | | | | — | যিস্রায়লের | পুত্রদের-কে | দিচ্ছি | আমি |
| | | | | | | | H3478 | | H5414 | H0589 |

তাই এখন তোমরা সেই দেশ দেখতে পার, যা আমি ইস্রায়লের লোকদের দিচ্ছি, কিন্তু তোমরা সেই দেশে প্রবেশ করতে পারবে না।”